

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pokropię was wodą czystą,* i będziecie czyści od wszystkich waszych nieczystości – i oczyszczę was** od wszystkich waszych posążków. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I pokropię was czystą wodą. Staniecie się czyści od wszystkich waszych nieczystości. Oczyszczę was też od wszystkich waszych bóstw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pokropię was czystą wodą, i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pokropię was wodą czystą, a oczyszczeni będziecie od wszystkich nieczystot waszych, i od wszystkich plugawych bałwanów waszych oczyszczę was;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyleję na was wodę czystą i będziecie oczyszczeni od wszech nieczystot waszych, i od wszech bałwanów waszych oczyścię was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pokropię was czystą wodą, abyście się stali czystymi, i oczyszczę was od wszelkiej zmazy i od wszystkich waszych bożków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pokropię was czystą wodą, i będziecie czyści od wszystkich waszych nieczystości i od wszystkich waszych bałwanów oczyszczę was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokropię was czystą wodą i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokropię was czystą wodą, aby was oczyścić. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyleję na was czystą wodę i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покроплю на вас чисту воду, і очиститесь від всіх ваших нечистот і від всіх ваших ідолів, і Я вас очищу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokropię was czystą wodą, zatem będziecie czyści; oczyszczę was ze wszystkich waszych plugastw oraz ze wszystkich waszych ohyd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pokropię was czystą wodą, i staniecie się czyści; oczyszczę was od wszystkich waszych nieczystości oraz od wszystkich waszych gnojowych bożków.

¹⁾ <x>20 30:19-20</x>; <x>30 14:51</x>; <x>40 19:18</x>; <x>650 10:22</x>

²⁾ <x>450 13:1</x>; <x>580 1:14</x>; <x>650 9:23-28</x>